

# דער טשוואַק — DER TSHVOK — THE SPIKE

ראַזעלע זושוק האַלעווי      rosza daniel lang/levitsky

a series of short site-specific yiddish song performances in new york city  
חשון/כסלו ה'תשפ"ב — kheshvan/kislev 5782 — october/november 2021  
inspired by the work of gene "the spike" trimbell

## אַ גוטינקע נאַכט *a gutinke nakht – good night*

thursday, october 14 - 8:30pm & 9:00pm  
cortlandt alley, between canal street & walker street, manhattan

"אוי מאַמעניו, מאַמעניו, אַ גוטינקע נאַכט" – "oy mamenu, mamenyu, a gutinke nakht"  
(from the repertoire of harry ary)

## *all my love* score by nina karimy

sunday, october 17 - 2:00pm  
inwood hill park, manhattan  
meet at payson playground (NW corner of dyckman street & payson avenue)

"אומרו מינע" – "umru mayne"  
(words: moyshe leyb halpern; melody: ben yomen; from the repertoire of adrienne cooper)

## נאָך אַ קרבן *nokh a korb'n – another martyr* with éléonore weill

thursday, october 21 - 11:00am & 11:30am  
23 wall street, manhattan

"ברוך שולמאַן" – "borukh shulman"  
(this version assembled from the repertoires of leon summergrad, ester libert, & others)

קיינ ווייב און נישט קיינ בתולה  
*keyn vayb un nisht keyn bsule – neither wife nor maiden*

saturday, october 23rd - 6:00pm  
vale of cashmere, prospect park, brooklyn  
meet in the northmost section of the rose garden / upper vale

"ליד פֿון מאָנטײַנאַ גובערניע" – "lid fun montayna gubernye"  
(words: rosza daniel lang/levitsky, adapted from ursula k. le guin; music: j.a. seazer)

פֿאַרװערט איז ווייטער גיין [א]  
*farvert iz vayter geyn [part 1] – forbidden to go further [part 1]*  
score by malcolm rehberger

wednesday, october 27 - 1:30pm  
old mount carmel cemetery, brooklyn/queens  
meet at the cemetery entrance at cypress hills street & cooper ave (by drumm triangle park)

"צײַ דאַרף עס אַזױ זײַן" – "tsi darf es azoy zayn"  
(kasriel broydo, 1942/3; from the repertoire of betty segal)

פֿאַרװערט איז ווייטער גיין [ב]  
*farvert iz vayter geyn [part 2] - forbidden to go further [part 2]*  
score by malcolm rehberger

saturday, october 30 - 5:30pm  
crow hill penitentiary, brooklyn  
meet on the north side of crown street opposite dearborn court

"צײַ דאַרף עס אַזױ זײַן" – "tsi darf es azoy zayn"  
(kasriel broydo, 1942/3; from the repertoire of betty segal)

ווייעט אַ ווינטעלע  
*vyeyet a vintele - a wind is blowing*  
with sarah ferholt & company

thursday, november 4th - 5:45pm  
hallett's cove beach (just north of socrates sculpture park), astoria, queens

"פאַראַם צומאַרגנס" – "parom tsumorgns"  
(words: rosza daniel lang/levitsky, adapted from marilyn hacker;  
music: "afn yam veyet a vintele", from the repertoire of josh waletzky)

*details to come:*

גיב מיר דיניע אויגן  
***gib mir dayne oymn – give me your eyes***

TBD, november TBD - 9:00pm & 10:00pm  
near the SW corner of prospect park, brooklyn  
9:00pm: meet at the NE corner of south 8th street & the ocean parkway service road  
10:00pm: meet at the NW corner of sherman street & ocean parkway

"גרינע פֿעלדער, וועלדער" – "grine felder, velder" / "1914" / "chorme rillia"  
(this version assembled from the repertoires of abram milon, adel perlshteyn, l. bresler,  
lifshe schaechter-widman, hannah rosenberg, & others)

נאַרציסן  
***nartsisn – daffodils***

TBD  
TDB, november TBD - TBD

"די זינגסטע שוועסטערס ליד" – "di yingste shvesters lid"  
(words: rosza daniel lang/levitsky, adapting roz kaveney)

קיינ ווייב און נישט קיין בתולה  
***keyn vayb un nisht keyn bsule – neither wife nor maiden***

TBD, november TBD - 5:30pm  
vale of cashmere, prospect park, brooklyn  
meet in the northmost section of the rose garden / upper vale

"ליד פֿון מאָנטאינאַ גובערניע" – "lid fun montayna gubernye"  
(words: rosza daniel lang/levitsky, adapted from ursula k. le guin; music: j.a. seazer)

*more performances still to be determined*